

La Basconia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



BALMASEDA—(Bizkaya)

No. 1070
AÑO XXX

Buenos Aires, Junio 20 de 1923

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

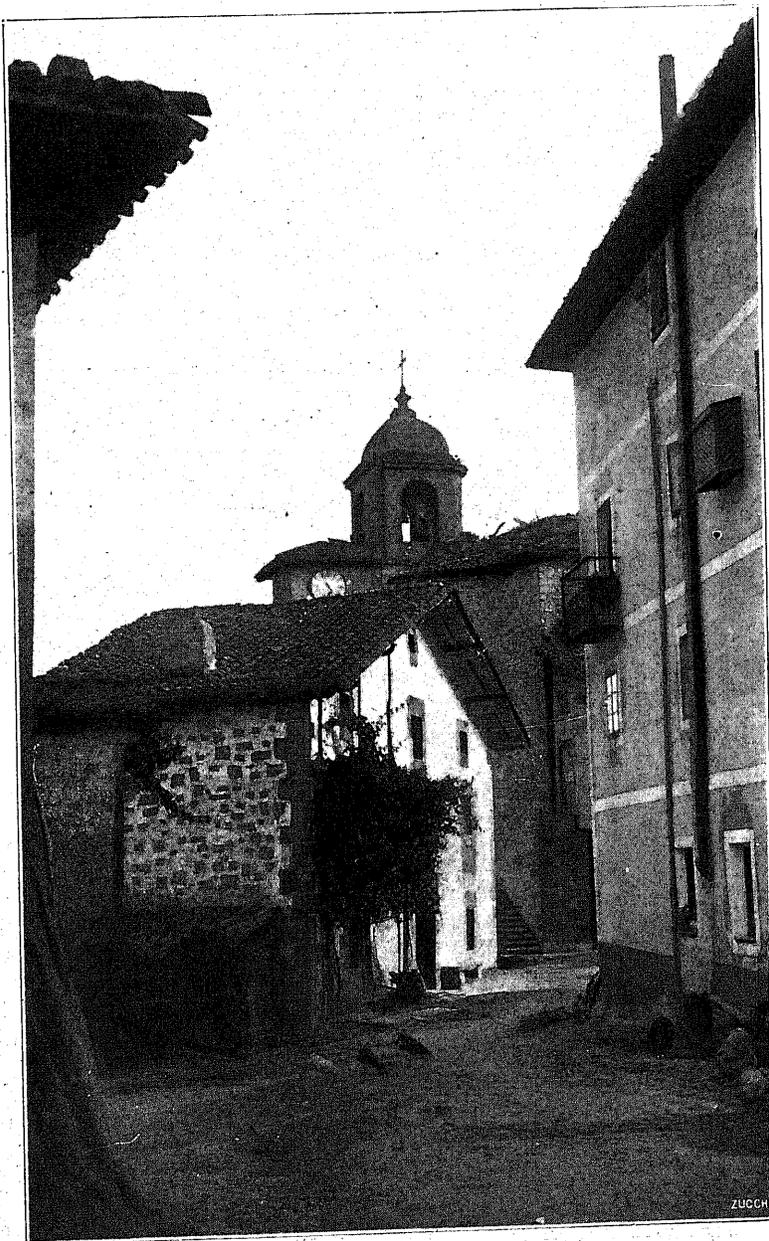
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXX

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1070
Buenos Aires, Junio 20 de 1923



ZALDIBAR—(Bizkaya)

(Fot. de Ojanguren)

El culto de los baskos al hogar indivisible

HAY en el País Basko, fuera de las localidades y zonas directamente influenciadas por las costumbres castellanas, una práctica que no puede menos de llamar la atención a quien con algún conocimiento de causa se interne por esta clase de investigaciones: es la práctica de no dividir el patrimonio familiar, de transmitirle íntegro al hijo que, después de contraer matrimonio, ha de continuar en la casa, al hijo que, según frase consagrada, "se casa para la casa".

¿Cuál puede ser la razón de esta costumbre tan arraigada? Se ha atribuido el fenómeno a razones de orden económico o topográfico; pero no son suficientes a explicarlo satisfactoriamente.

El origen de la transmisión íntegra del patrimonio familiar basko hay que buscarlo en un principio de orden más elevado, que arranque de la constitución étnica de nuestro pueblo.

Esa práctica tiene su origen en un principio religioso. El pueblo basko compartió creencias comunes a muchas gentes de abolengo remoto; esas gentes observaban la transmisión íntegra del patrimonio doméstico con todo el rigor de un dogma religioso, y los baskos no fueron excepción entre aquellas razas primitivas. No es difícil la investigación de vestigios aún existentes que demuestran la participación que los antiquísimos euskaldunas tuvieron en aquellas creencias: ahí está, por ejemplo, una disposición del Fuero de Bizcaya, que ordenaba al heredero no impedir el sepelio de sus hermanos en la tumba familiar, puesto que ni la propiedad de la casa ni la de la tumba las adquiriría con carácter excluyente. Es decir, que la casa y la sepultura eran de la familia, y el jefe regía y gobernaba el dominio como tal jefe, no como dueño de una cosa de su propiedad individual.

Esta práctica de la transmisión íntegra del patrimonio familiar tiene, pues, su génesis en un principio religioso, del que participaron todos los pueblos primitivos como participaron también —y el basko con ellos— del culto a los difuntos, que daba origen y cohesión a la familia. Reminiscencias de su culto son, entre nosotros, las "sepulturas" de las iglesias y hasta las comidas que se celebran con motivo de las honras fúnebres.

Este origen religioso hizo que la casa, considerada como un templo, fuera inviolable: así lo declaraban los Fueros de Sobrarbe, Bizcaya, Navarra y San Sebastián. Cada una de las casas tenía, y tiene aún, nombre propio: como que de ese nombre se derivan generalmente los apellidos, aunque hay comarcas (Navarra, cuenca del Bidasoa, proximidades de Donostia y algunos otros pueblos de Gipuzkoa) en las que la casa

toma su nombre del dueño o colono, como lo acusa la desinencia final "ena, enea, enia".

La indivisibilidad del patrimonio familiar aparece reflejada en el modo de construir las viviendas y de deslindar los campos.

¿Qué particularidad se nota, pues, en la construcción de las moradas de nuestro país? Su aislamiento. La casa, templo de un culto distinto e incompatible con el que se celebraba en la inmediata, había de estar aislada. El ejercicio de ese culto por el jefe le otorgaba la potestad sobre las personas y el dominio sobre los bienes, que había de ser indivisible por razón de su mismo carácter religioso.

El aislamiento de la morada subsiste aún entre nosotros. Y don Arturo Campión observó un fenómeno singular: el régimen del caserío es exclusivo de la vertiente cantábrica. Es verdad; pero Campión incurrió en una explicable imprecisión al incluir a todo Alaba en la vertiente mediterránea, porque Alaba tiene bastantes pueblos en la vertiente cantábrica, y en ellos hay caseríos lo mismo que en Gipuzkoa y en Bizcaya. Es curiosísimo el caso de Urkabustaiz, valle compuesto de pueblos colocados en cada una de las vertientes: en los de la región cantábrica hay caseríos; en los de la mediterránea, no.

Pero aun en los pueblos en que no hay caseríos, en los pueblos de viviendas agrupadas, se aíslan las viviendas. Este hecho evoca el recuerdo del "ambitus" romano, espacio destinado al "dios del recinto". El aislamiento de las moradas tiene relación con la forma de los tejados; éstos vierten, generalmente, en sentido lateral, con aleros pronunciados, y esto impide el contacto de cada casa con las inmediatas. En Navarra, más que en ninguna otra región del país, es general ese espacio, que recibe muchos nombres: el de "belena" es el más conocido y empleado. Pero hay una curiosa excepción. En el barrio de Bozate, de Arizkua, que fué poblado por aquellas desgraciadas gentes cuyo solo nombre infundía un poco de pavor, por los agotes, no existe esa independencia en las construcciones: hasta en la condición inferior de sus casas se refleja la condición inferior de aquellos pobres moradores.

En Santander, las casas vierten sus aguas por el frente y por la fachada zaguera, carecen de aleros y de nombre y se unen por pared medianera: allí no se conserva el sistema de no dividir el patrimonio familiar. En cambio, en Alto Aragón, se observa la misma costumbre que en Navarra en la construcción de las viviendas: éstas tienen nombre propio y la transmisión íntegra del patrimonio es de uso tradicional.

La práctica de indivisibilidad del patrimonio se refleja en nuestro país, no sólo en el aislamiento de las moradas, sino también en el aislamiento de los campos limítrofes. Entre los baskos antiguos, y aun entre los actuales, existe la costumbre de guardar entre los campos colindantes un espacio libre al que en el N. E. de Alaba llaman "márcena". Como manifestación más acentuada

de esa costumbre, puede citarse la "riedra", cuya aceptación no es idéntica en Bizkaya y en Alaba. Según el criterio alabés, el dueño de una finca no puede labrarla hasta su límite, para evitar que el arado toque la propiedad colindante. Según la creencia bizkaina, el poseedor de un terreno no puede cerrarlo en su límite, sino que debe dejar un espacio entre éstos y el cierre. A la faja de terreno que se deja sin labrar entre ambas posesiones y a la que entre el límite de la finca y el cierre queda, se llama "riedra". Esta costumbre existió también en Gipuzkoa; pero está ya en decadencia, si se exceptúan las trincheras de tierra "lubakiaskak", que aún subsisten.

Cuanto vamos diciendo hace que ya no pueda causarnos extrañeza el hecho de que para los bascos tuvieran importancia excepcional los mojones que se colocan en la línea divisoria de las posesiones.

El mojón representaba el culto doméstico fijado en el suelo, y a su colocación precedía un ceremonial solemne. Como símbolo del hogar, en el hoyo se echaban cenizas aún calientes, y sobre ellas se ponía el mojón. Estas piedras eran casi sagradas: ante ellas se descubrían los viandantes, y en ellas se grababan cruces, señal de religiosa veneración. Nadie osaría derribarlos ni cambiarlos de lugar, por temor a que, si tal hiciera, fuese condenado al infierno, o se le quedaran secos los brazos y ciegos los ojos.

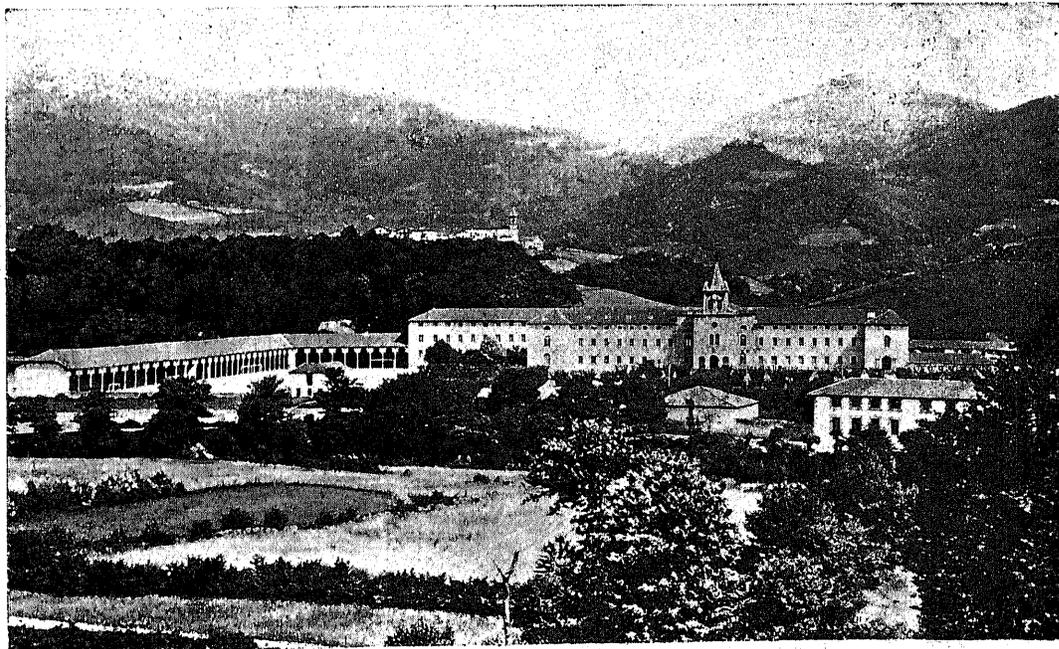
Algunas de estas creencias subsisten aún; y no es raro, por ejemplo, ver a los ancianos de Arratia, descubrirse al pasar ante los mojones.

Como subsisten también algunas prácticas acerca de la identificación de los hitos. La ceniza se coloca todavía en algunos pueblos de Bizkaya debajo de los mojones. Pero la costumbre general es la de colocar bajo los mojones pedazos de teja y trozos de carbón: el carbón simboliza fuego del hogar, y la teja, el hogar mismo.

La visita periódica de los mojones colocados en el límite de la jurisdicción de los pueblos, recuerda la fiesta "embarvalia" Romana y aun se practica con solemnidad en Vitoria, es costumbre general en el resto de Alaba y subsiste también, aunque ya va cayendo en desuso, en Gipuzkoa. En este particular se da la curiosa coincidencia de que aun se halla en vigor en nuestro país una costumbre (o se conserva vivo su recuerdo) idéntica a la descrita por Carlos Schönherr en una de sus "Historietas cómicas del Tiro": consiste la costumbre en dar a los niños que presencian la ceremonia de colocación o de visita de mojones, unos azotes que les hagan recordar durante toda su vida el sitio en que vieron colocar o vieron colocadas las piedras que señalan los límites extremos del pueblo.

De cuanto llevamos dicho se deduce una conclusión, que todos estos vestigios no pueden menos de inducirnos a creer que el origen de la práctica de la sucesión individual fué un principio religioso. Y que la trascendencia de este hecho sube de punto al observar que la práctica mencionada subsiste aún.

Bonifacio de Echegaray.

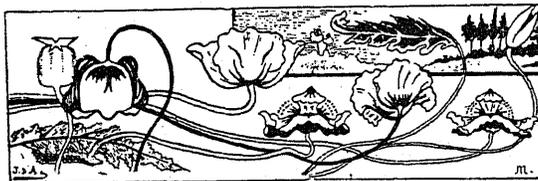


Centro de Enseñanza de los Capuchinos de Lekaroz (Navarra)

PUEBLO DECADENTE

¿Por qué no decirlo? Pueblo que pierde su lengua, que olvida e ignora su historia, que corrompe sus costumbres, que renuncia o abandona sus derechos, que de señor baja a siervo y de soberano a vasallo, es pueblo decadente y en camino de morirse, por muchas fábricas que construya, por muchas vías de comunicación que abra, por muchas ciudades que hermosee, por muchos ahorros que acumule, por muchas libras de carne y azumbres de sidra y vino que engulla. Sólo en estos tiempos de sofisma universal han podido maridarse la ruína de la personalidad y el progreso, en los ditirambos de un insubstancial optimismo.

Arturo Campión.



RINCONES EUSKALDUNAS

EL NOGAL DE GARAGARZA

Aunque el cantón esmeralda de Gipuzkoa apenas difiere, por naturaleza, de la verde tribu de Bizkaya, no se qué secretas calidades de ternura, qué reservas de gracia hay en la sangre gipuzkoana, que aparejan, y alhajan las vegas y lomas del Pirineo con donaire inefable.

Moviéndose en la densa campiña gipuzkoana, hay un mohín encantador en las nubes, en las aguas, en el derrame pintoresco del caserío por los flancos azules, que sugiere las armonías de los baskongados.

Las sílabas anteriores a Roma, que mueven los labios rústicos adquieren una melodía venerable. Es en Bizkaya el baskuenze rudo y trabajoso, lengua hirsuta que hace pensar en los rumores selváticos, con que circundaba el Occidente sin ley, las murallas de los Emperadores. El baskuenze de Gipuzkoa es una italiano primitivo.

El tesoro de la gracia baskongada está en el Occidente basko, y más precisamente, en el cantón gipuzkoano.

No hace mucho que yo paseaba por los caminos edénicos de Garagarza, custodiado por un santo hermano hospitalario, rosado y benévolo. Debajo del nogal suntuario que se levanta, como una corporación brillante de hojas, abría al mundo unos ojos a medias comprensivos, con el alma incoherente y pueril del enfermo irrazonable. Al amparo de los hábitos negros monacales, que se hacen presentes en donde quiera hay des-

gracia y dolor, veía pasar las rudas criaturas de las escuelas, los donceles boyerizos con la ahijada erecta de brillante púa, las mozelas aldeanas de inefable encanto, como virgencitas de retablo.

En aquella especie de crepúsculo de sinrazón en que mi alma estaba sumida por el hado funesto, recuerdo que tenía tal impresión de bucólica y absoluta felicidad que, con insensata interpretación, creía haberme muerto en horas anteriores de duelo y espanto y haber resucitado, — según las promesas —, en el paraíso de los baskos, en el reino de mi Jaungoikoa.

Lleno de seriedad, junto al bendito Hermano que me acompañaba tiernamente, por los caminitos de Gipúzkoa, miraba ya transido de belleza, las lomas y los senderos, las moles añiles, y los románticos cielos en que se amontonaban las divinas nubes ornamentales, y sentía la irrazonable felicidad de ser el eterno ciudadano de un Paraíso exquisito.

Amaneciendo a juicio, debajo del nogal de Garagarza, he confundido muchas veces a Gipuzkoa con el prometido edén del Señor de lo alto. Como una bujía que se apaga, un soplo de muerte me había extinguido el corazón. Con pecho sepulcral, me parecía eso el Paraíso: ver Gipuzkoa, amar la visión de la tribu verde, mi hermana.

¡Dulces artesanos de Gipuzkoa, no sé con qué efluvios de inocencia, embalsamáis mi alma, hasta confundiros con los celestes moradores del país prometido!

Aun soy sensible a estos recuerdos que se adueñan. Las hojas del nogal alucinado de Garagarza me mueven sobre el alma razonable, un rumor de misterio. ¡La belleza, el divino mohín que me rinde y me exalta, que trueca a mi corazón formidablemente audaz o sumiso!

Gipúzkoa es la estética de los baskongados, es la Italia euskeldun. Junto a ella Bizkaya puede ser la energía, la original violencia, que linda ya con los caracteres cántabros. Alaba es el camino militar; desde antiguo Alaba es la vía de los militares, la vereda de la civilización romance.

Hasta en los emblemas alegóricos del simbolismo medioeval, hasta en los escudos de armas de Bizkaya, Gipuzkoa y Alaba se hace su carácter diferencial potente. El roble y los lobos bizkainos son símbolo de la dureza, del vigor enérgico forestal, y de la vigorosa hurañez entre los animales que recuerda lo arisco vulpino. El monarca sentado y los decorativos árboles de Gipuzkoa, sugieren idea de la estabilidad jerárquica con unas siluetas hojosas que dan impresión estética antes que violenta. El castillo del que brota el brazo armado que simboliza a Alaba, es el fortín de las rutas, la idea armada y romana de imponer la justicia. Así dice el lema alabés en el blasón: "Justicia contra malhechores". Este dicho que se dice en buen romance, expresa una idea civilizada y latina, erizada sobre las rutas andariegas de las que, sin embargo, el indígena la ha recogido.

Alaba es la primer claridad baskongada, mediante la perforación de su suelo por las rutas romances. Bizkaya es en parte el cantón violento de la resistencia al Lacio, aunque abierto en brecha por el romancismo en varios flancos. Guarda Bizkaya un vestigio hondo de pugna. Gipuzkoa es el ademán estético, la ciudadela euskalduna en que, sin embargo, una raza anciana, revela su finura, su armonioso optimismo.

Las Musas están en el oriente basko. Estas ilustres doncellas emigrantes, que vivieron en su día en Grecia y moraron en su día en Roma, hacen a la sazón su estancia y resistencia en el cantón delicioso de Gipuzkoa.

Ramón de Basterra.

MUSICOS BASKOS

La última obra del Padre Donosti

La Orquesta Sinfónica ha estrenado en Madrid una obra del P. José Antonio, cuyo éxito está bien reflejado en los siguientes juicios que encontramos en la prensa madrileña.

El crítico de "A B C", dice:

El padre José Antonio de San Sebastián no se presenta en la obra que por primera vez ejecutaba la Sinfónica en autor de los deliciosos Preludios, sino en místico, y ofreciendo, como muy bien afirman las acotaciones del programa, "una música franciscana", de exaltación espiritual. Así exige, además el drama de Gheon, que es, en suma, la divina leyenda de Santa Cecilia en sus bodas, en el milagro de la conversión de su esposo y en el martirio que le abrió las puertas del cielo.

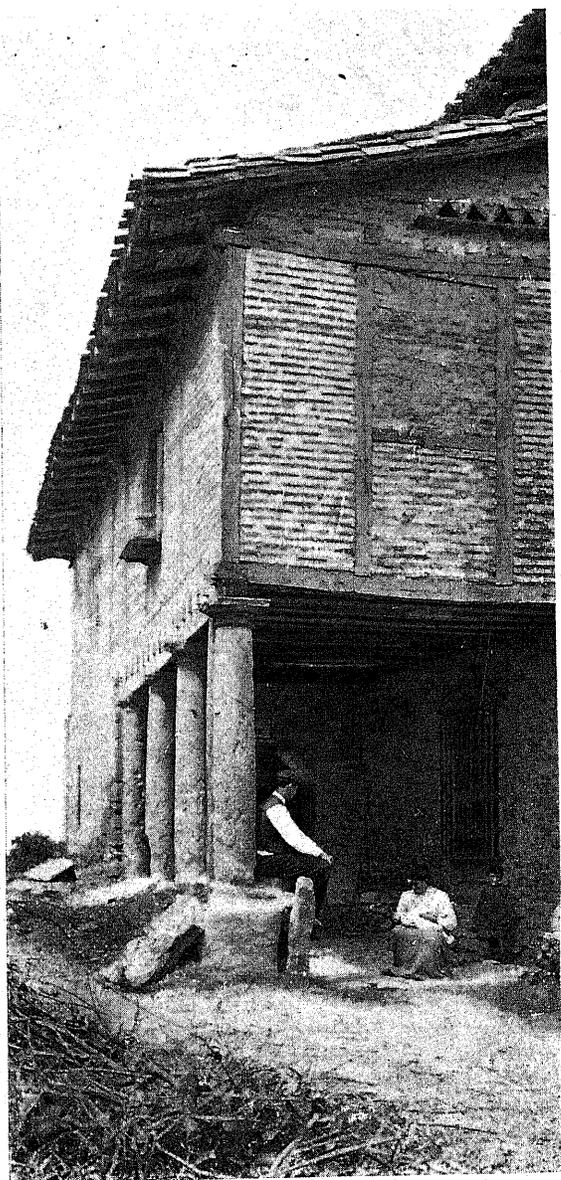
Fervoroso admirador el joven e ilustre compositor de canto gregoriano, halla en él feliz expresión para que esplenda lo ideal de la figura de Santa Cecilia; pero en cuanto aparece lo profano como contraste de lo piadoso, y la ocasión se la brinda el episodio de un canto pagano con que el pueblo festeja en la lejanía el acontecimiento nupcial, al pensar en lo humano piensa en el primoroso detallar de Debussy, y ese número tiene todo el encanto sugestivo de la modalidad debussyana. El número final, que es un coro de ángeles que acoge en su seno el alma de la mártir, muy bien cantado por numeroso grupo de bellas, distinguidas y elegantes señoritas, fué repetido, porque su belleza se impuso y porque la ejecución vocal e instrumental fué esmeradísima, determinando el éxito, que puede calificarse de triunfo, de la interesante página del Padre José Antonio de San Sebastián.



EL PASTOR

Sentado, con mi cayado blanco entre las manos, miro los valles y el mar, y cuido de mis corderos, que se esparcen por los prados, mientras el cuco canta como si jugara al escondite a lo lejos. A veces, toco en el caramillo canciones sencillas y me parece que los mismos montes bailan al son de mis tocatas. No conozco nada de cuanto ocurre alrededor de mí; no sé cómo se vive, ni siquiera en los pueblos que tengo frente a mi vista. Así, que cuando veo a las grullas, que en otoño marchan a la retaguardia de la emigración de las aves, tan altas como las mismas nubes, formando un triángulo y lanzando gritos penetrantes, me pregunto: ¿Dé dónde vendrán? ¿Adónde irán? Y sin saber si son buenos o malos los países de donde vienen y adonde van, miro a esos pájaros con envidia.

Pío Baroja.



Caserío alabés

(Fot. de E. Guinea)

CRÓNICA DE BILBAO

Los cohetes

En pocas poblaciones de la península se hará un consumo tan grande de cohetes como en Bilbao. Aquí no se concibe fiesta pequeña ni grande sin el estruendoso acompañamiento de los cohetes, y raro es el día que, por un motivo u otro, no hay fiesta. Y cuando no hay fiesta hay tiros en las calles, que sustituyen bastante bien al ruido de los cohetes.

Hasta cierto punto yo me explico perfectamente la necesidad de los cohetes en un pueblo donde, como en Bilbao, hay tanto ruido natural. Sin estos petardos voladeros, la mayor parte de las pequeñas fiestas que todas las semanas surgen en las calles, pasarían desapercibidas: el ruido de Bilbao las ahogaría y los festejantes se confundirían con los transeuntes. Una banda de música, por ejemplo, resulta ya ineficaz para llamar la atención. Si pasa por el Arenal no hay modo de enterarse si los músicos van tocando o van sin tocar los instrumentos. Por esto es costumbre aquí cuando alguna colectividad quiere anunciar su fiesta, echar a la calle una Banda de música; pero es imprescindible que ante los músicos vayan dos hombres disparando estruendosos cohetes para indicar a la gente que la Banda que camina con ellos va tocando un bonito pasodoble. Sin los cohetes indicadores, nadie se detendría en la calle, nadie se daría cuenta del paso de una comitiva precedida de una Banda de música.

Sí; los cohetes son necesarios para sobreponer sobre el ruido habitual de la villa otro ruido mayor que se destaque y domine a aquél. Por eso los cohetes de Bilbao no son como los cohetes de otras partes. Los de aquí son verdaderas bombas: el estampido es una cosa seria; es lo que más recuerda a la artillería de montaña. Los fabricantes tienen cargas especiales para Bilbao, y nosotros, naturalmente, estamos reconocidísimos a esta amable distinción de los pirotécnicos, aunque ello nos cueste un gran desgaste nervioso.

Quienes más contribuyen a este derroche de dinamita son las Colonias regionales domiciliadas en la villa, que mantienen el fuego sagrado del amor hacia la patria chica, hacia el terruño natal. Mas esto no evita el que cuando los alabeses, o los riojanos, o los nabarros anuncien la festividad de su Santo Patrón, los vecinos nos echemos a temblar pensando en el primer número del programa de festejos, el número imprescindible: el disparo de cohetes, con los que durante dos días y dos noches atruenan espantosamente el espacio, y crispan nuestros nervios, y nos atormentan, y nos desvelan, y nos amenazan.

Son los cohetes de Bilbao unos cohetes que vuelan a ras de tierra o, cuando más, a los balcones donde hay gente; que estallan, precisa-

mente, en las orejas de los transeuntes para que oigan bien, o cerca de los ojos para que los vean mejor. Ello es necesario; de otro modo nadie se enteraría de que la Colonia tal o cual celebra su fiesta, porque las Bandas de música con que se hacen acompañar serían apagadas por cualquiera motocicleta de las que cruzan las calles constantemente.

T. Mendive.

Bilbao, 1923.

¿Qué es una cultura?

El Sr. Herr Einstein ha dicho que no hay más de veinte personas que puedan comprender su teoría. ¿No es ello un peligro grave para nuestra cultura? Porque la creciente complejidad de la cultura va dejando fuera de ella a la masa de la humanidad. Los mismos hombres que dentro de ella quedan no pueden ya abarcar más que alguno de sus aspectos. El tipo del enciclopedista, que aun se producía en el siglo XVIII, ha desaparecido. Ya tiene que estar empezándose a producir el tipo del sabio especialista, al que su sabiduría en una rama del saber no puede compensarle el dolor que le causa vivir en una cultura cuyas raíces y ramificaciones se le escapan. El peligro está en que la humanidad se cansa de sostener una cultura que no entiende. El remedio contra ese peligro tendrá que consistir o en simplificar la cultura o en buscar la manera de mejorar el tipo humano, hasta elevarlo a la altura de la complejidad culta. Cualquiera de los dos caminos que se emprenda envuelve una modificación radical de la cultura en que vivimos, quizá el comienzo de otro tipo de cultura. En este sentido puede afirmarse que todo obrero de la cultura está matando la misma cultura a que sirve. Pero esto no tiene nada que ver con la tesis que considera las culturas como almas nacidas del alma humana original, pero dotadas de una vida superior a la de los hombres, de la que los individuos no son sino los órganos y ello tan sólo cuando saben cumplir su destino.

Cultura, para mí, no es sino la relación de los hombres y de sus sociedades con el mundo del espíritu. Antes de asimilar las culturas al mundo de las almas o seres vivientes preferiría compararlas con los artefactos que salen de la humana industria, como las casas o las ciudades. Podemos crearlos, conservarlos o destruirlos. Ello no quiere decir que sean seres vivos. El mayor peligro que entreevo para nuestra cultura occidental es el de la incapacidad de los hombres para atender sus fundamentos y para participar de sus valores esenciales. Pero ello no significa que comparta la creencia de que vaya a morirse. Mi pesimismo sobre la situación general de Europa, a consecuencia de la guerra, no se extiende a la de la cultura occidental.

Sólo que ésta ya es otra cuestión.

Ramiro de Maestu.

MURIÓ PIERRE LOTI

Murió Pierre Loti, el gran soñador, el hombre de mar, el amigo de la mujer, que vivió vida solitaria muchos años, en sus largas correrías por el mundo, en sus cortos descansos de la casita de Hendaya.

Pierre Loti... le evocé últimamente, a bordo, al decir a una compañera de viaje, yankee, por un momento transformada en bayadera, que parecía escapada de entre las hojas de una de sus obras.

El Pierre Loti de "Las Desencantadas", de "Pêcheurs de Island", de "Mi hermano Yves", de "Reflejos sobre la obscura ruta", de "Ramunteho"; sobre todo de "Ramunteho", en el que condensó todo su amor a la tierra baska, toda su simpatía por sus habitantes, toda su admiración por la belleza de sus crepúsculos otoñales y sus silenciosas noches de invierno.

Pierre Loti, el marinero-literato... No sé en verdad cual de esos dos títulos debe ir el primero. ¿Marino?... Sí: pues, el segundo fué consecuencia de éste.

Si no hubiera viajado por el mundo, si no hubiera recorrido mares y tierras lejanas; si no hubiese observado tantas gen-

tes, tantas costumbres exóticas, no hubiera sentido necesidad de escribir o lo hubiera hecho en forma distinta.

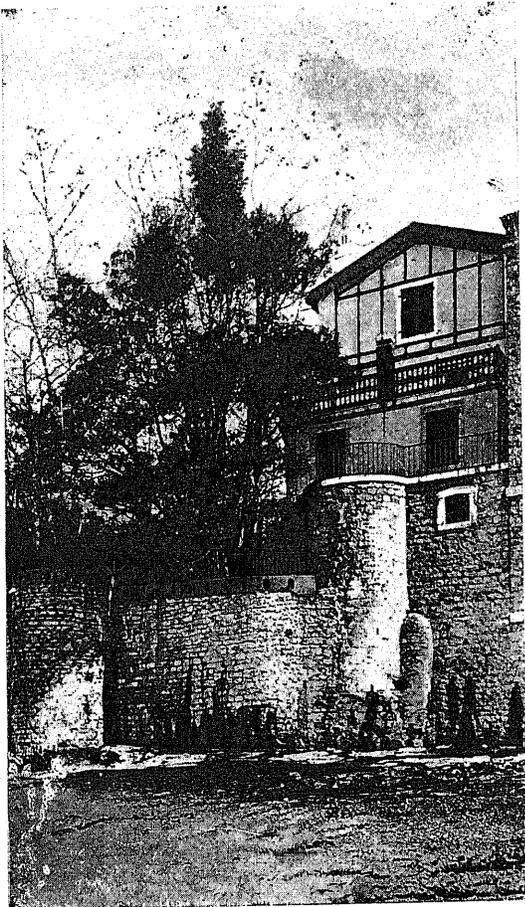
Es su vida errante que le imprimió su sello, que modeló su personalidad.

Loti se impregnó de todos los ambientes, de todos los climas, del carácter racial o individual de millares de figuras que le sirvieron para animar sus maravillosas descripciones. Pues ante todo, fué Pierre Loti un descriptor, un paisajista delicado, un amante de la Naturaleza.

Las figuras de sus novelas sirven sólo para animar los lugares. Las tramas de sus obras son simples. No fué el escritor de complicadas intrigas, de vaciedades mundanas, de dramas violentos, ni de finas ironías. No esgrimió los recursos gastados por todos sus colegas de la pluma.

El pintó con la suya; pintó con tonos finos las nieblas de los mares del norte; con lejanías de cobalto, las montañas euskaras; con pinceladas de dorado cadmium, los cielos del Oriente.

Cada una de sus páginas es un cuadro y su obra toda, son los diversos aspectos de nuestro planeta



El dulce retiro del hombre de mar



Lo que vió Loti en su última mirada por encima del Bidasoa.

en todas las estaciones y a todas horas.

*
* *

La casita de Hendaya, con sus blancas murallas escondidas entre follaje ha sido el nidal de sus horas de ensueño... entre aquellas blancas paredes, frente a ese Bidasoa que tanto amó, Pierre Loti dejó las dulces, las tibias "rêveries" por el gran frío de la muerte.

De aquella casita, de la que tantas veces salió para sus lejanos viajes de ultramar, acaba de partir, el viejo marino, para no volver más.

Se embarcó para la travesía misteriosa de la que nadie vuelve.

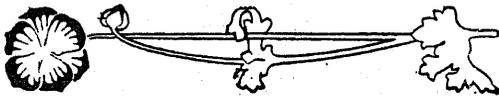
*
* *

Vida feliz tuvo Pierre Loti, que de su prosa hizo poesía y pintura.

Dichoso fué hasta su postrer momento, pues, tal vez, vió venir la muerte, cuando los últimos reflejos del poniente apagábanse detrás de la ya oscura silueta de la antigua Fuenterrabía, recostada a los pies del gran Jaizkibel, que tantas veces cantara su lira hoy enmudecida.

Andrea Moch.

Buenos Aires, Junio de 1923.



HISPANOAMERICANISMO

Carta abierta al Sr. Julio de Lazúrtegui

II

No es ese el hispanoamericanismo que aquí queremos, ni el que España necesita; constantemente lo repite la prensa, hasta la saciedad lo vamos repitiendo en todas formas y por todos los medios los aquí residentes; en España no se atiende, como si ello no interesara. La prensa española, muy ajena al cumplimiento de la alta misión que debe desempeñar, llena sus páginas con asuntillos de politiquería, de toros, de cualquier tontería que describe, inventa, revuelve y comenta; España no tiene al parecer, problemas trascendentales para su bienestar; para su porvenir.

Se habrá usted apercibido, señor Lazúrtegui, que la prensa de este país puede enseñar mucho a la española en ese sentido y en otros.

Ha sido necesario que el señor Grandmontagne, periodista argentino, aunque español nativo, formado aquí en la lucha del trabajo y compenetrado perfectamente con las necesidades y aspiraciones patrióticas de esta colonia, propiciara la idea de celebración de un Congreso de Ultramar; ha sido indispensable que comerciantes españoles abandonaran sus negocios en todos los países de América para decir allí de viva voz lo que a cuanto escritor, poeta, diputado, embajador extraordinario o no, a cuanto comerciante, y en fin, a cuanto español nos ha visitado se le ha repetido aquí, exhibiéndole cifras, demostrándoselo con hechos, haciéndole palpar realidades, exigiéndole su colaboración decidida. Nuestros comerciantes, al abandonar tempo-

ariamente sus tareas para atender las que interesaban a la patria, han demostrado una vez más que por encima de sus intereses particulares está para ellos el concepto de su deber patriótico.

No habrán pronunciado elocuentes discursos; no habrán exhibido florideces de lenguaje impropias de hombres de negocios y fuera de lugar en asambleas que no eran precisamente juegos florales, pero han concretado las aspiraciones de intercambio a que propende el verdadero hispano-americanismo; han indicado los medios de llegar a su realización en la primera etapa; se han entendido con los hombres de negocios que constituyen la fuerza vital de España; con los elementos oficiales que tal vez hayan llegado a comprender que el verdadero problema de España, de su grandeza, de su porvenir, de su bienestar, de su situación internacional era ese—"el intercambio de productos industriales" la exportación de los productos españoles del suelo y de la industria a cambio de la importación de los productos de los países americanos.

Ese debe ser el hispano-americanismo; preferimos como embajador un cañón de pimientos morrones a un excelentísimo señor; mayor es para nuestros oídos y nuestras almas la elocuencia de un campanudo "Vols veure las mostras de casimirs de Tarrasa" que el flauteo de un Doctor en Filosofía y Letras de Salamanca, sobre la influencia del "gongorismo" en la literatura hispano-americana; nos conmueve hondamente oír a un viajante basko":

"Demonio; con miedo me he embarcáu pensando que no iba a haser negocio, pero, en dose días ya llevo vendidas seisientas mil pesetas de serraduras y de achurres y creo que mas ya voy a vender. Asustaus han quedau de ver las cosas hermosas que traigo de Mondragón; mas mejor mil veces que en Prantsia, que en Alemania y que en Iglatierra y mas barato tamién. Ya me han dicho pa aser bien: mucho que van a vender y... Pensamos que tendríamos que desabandonar el trabajo este invierno, pero ya estoy contento, porque tendremos trabajo. Si habríamos hecho caso antes a lo que nos escribían de aquí, agora mucho estaríamos vendiendo".

Los pimientos, los "casimirs" y los "achurres" salen de España dejando en manos del trabajador... hispano-americanismo real, del que en las tiendas sirve para comprar pan.

España tiene productos que exportar; no muchos ni de fabricación muy científica, pero sí irremplazables algunos de ellos; todos dejan en manos del productor el pan nuestro de cada día. Tiene también muchísimas necesidades que satisfacer para su alimentación e industria. Le hace falta carne, carne, carne, trigo, maíz, lana, cueros; de todo ello produce la Argentina en ventajosas condiciones para todos los países industriales del mundo; para España no, que allí tiene las puertas cerradas. Es de política más española limitar al trabajador el consumo de carne de diez a veinte gramos diarios, equivalente a una chuleta los días de fiesta y hacérsela pagar a cinco a seis pesetas el kilo, cuando podría obtenerla por la cuarta parte, antes que disgustar a tal gremio; el déficit de 20 ojo de la producción de trigo español no ha de cubrirse con importaciones a fin de que tal otro gremio haga su negocio; el maíz y pasto argentinos no han de importarse porque con ello podrían sufrir los intereses creados (o que cuando conviene se crean con vistas a la especulación).

Nada de eso; allí ha de hacerse hispano-americanismo histórico; vivir en el pasado sin tener en cuenta que el pasado es un sueño que se cumplió sin nues-

tra colaboración y que nada nos queda que hacer por él: que nuestra vida empieza cada día que amanece, que es el presente y que éste nos obliga para el mañana que pertenecerá a nuestros hijos.

A la historia no hemos de pedirle que con sus grandezas cubra nuestra insignificancia actual; hemos de pedirle enseñanzas para ajustar nuestra conducta a la norma de actividad de nuestros antepasados que hicieron de España la nación más grande del orbe, y la historia, nuestra historia, nos dice que España fué grande en todas sus manifestaciones cuando se había engrandecido por la industria y el comercio; que las ciencias y las artes florecieron cuando la riqueza producto de los negocios industriales y comerciales de importación y exportación, se extendió en el país, originando el bienestar, la actividad, el espíritu de empresa; que las proezas españolas no fueron aventuras de famélicos, sino exhuberancias de vida y de empuje. Las ciencias y las artes fueron resultado de la actividad comercial y de la riqueza, no origen de éstas; que mai concuerdan empujes viriles y galanuras artísticas con extenuaciones físicas y congojas de la necesidad diaria.

Poco brilla hoy España por la cuantía de su comercio y producción, a pesar de que la espantosa guerra ha producido el decaimiento de varias naciones. En 1914 ocupábamos lugar insignificante en la economía mundial; en comparación de los países colosos de la industria y el intercambio.

Sin embargo, fué nuestro país una de las provincias más ricas del imperio romano; sus industrias surtían a Europa entera de productos que gozaban extraordinaria preferencia; las costas de Levante, de Barcelona a Cádiz eran emporios de producción, de comercio y de prosperidad; la navegación española predominaba en el Mediterráneo ejerciendo el comercio de exportación de productos españoles y la importación de mercancías asiáticas para la provisión de Europa, ya desde el siglo VII en que los árabes se apoderaron de Palestina, Siria y Egipto reservando así a España las vías de comunicación con el Oriente. Toledo, Valladolid y Barcelona eran centros de contratación conocidísimos en Europa. Después del descubrimiento de América fué Sevilla el centro de aprovisionamiento de Europa de los productos del Nuevo Continente; oro, plata, azúcar, cochinilla, cacao, tabaco.

Dice el ilustre Campomanes que "el poderío de España bajo los reinados de Fernando e Isabel consistió en que nuestra nación era una de las más industriosas comarcas de Europa". Según Robertson, "en esa época tenía España más de mil barcos mercantes, número probablemente superior al de las naves de cualquier otra nación de Europa. En 1545 se encargó a las manufacturas tan gran trabajo, que no pudieron acabarlo en seis años. En los comienzos del reinado de Felipe II había en Sevilla 16.000 telares de lana y seda, ocupándose en ellos 130.000 obreros".

Todo ello se fué; se lo llevaron las epopeyas guerreras; el espíritu del Cid y desde entonces dura nuestra postración. Mirando alejarse a la historia, nos pusimos de espaldas al progreso, pero ahí está el americanismo que ha de sacudirnos nuestra modorra, si no hemos degenerado.

Nada nuevo digo a Vd. con todo esto; lo sabe Vd. que es americanista ilustrado y su perspicacia dedicada en este su actual viaje al estudio de los factores que han de dar vida a la aspiración hispano-americana de compenetración de intereses, habrá sabido anotar en los países recorridos las mismas impresiones que aquí recoja usted.

Descanse la historia y hagamos porvenir.

Los factores que juegan en el intercambio comercial hispano-americano van en su mayor parte detallados a continuación; el examen de los puntos señalados dirá a Vd. cuál es su actual funcionamiento y cuál debiera ser. No entremos en el detalle de cada uno, porque no tratamos de dar a esta carta la extensión de una obra de consulta. Residen en España comerciantes competetísimos españoles, y americanos que podrán aportar sus conocimientos y sus entusiasmos a la obra de hispano-americanismo emprendida, como la han aportado al primer Congreso de Ultramar.

Emakor.

(Continuará)

INTZAK

Ará zaspirak mendi bat'ean
Denak Euskeran lekuan;
Ará eguzkia mendi gañean
Kurutz ta aritza baruan.

Ate zabala igiri da ta
Eguzkia sartu barrurá...
Illuna ill da. Aurrerá ba da
Gure aitaren modura!

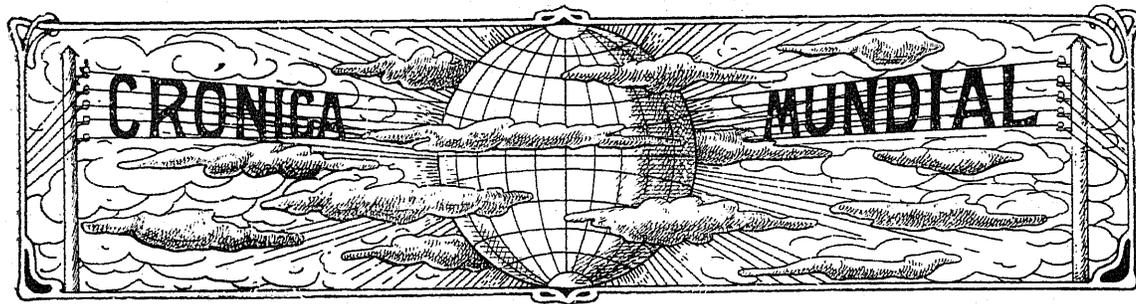
Goian buruak, begiak argi
Aman begira bakarrik.
Egiten asi ondo ta garbi
Egintasunak oscrik!

Ará Euskal-erria oso osoa,
Puskak batean... gogorrá.
Indartzo, gazte, aberatzoa,
Beren lekuan... Ederra!

Zuría.



Iglesia de Oyarzún



TRES COSAS NECESARIAS

Disculpar los errores y enmendarlos, execrar las maldades y castigarlas, amar las virtudes y exaltarlas, son tres manifestaciones de una misma causa: la justicia.

Solamente los hombres de temple pueden practicarlas sin doblegarse ante la presión de los ruegos, de las amenazas y de las influencias.

Para vivir satisfecho de tí mismo, para ser hombre útil a la sociedad, para cumplir con tu deber en la vida, "se hombre de temple".

EL ARBOL DE LA RISA

Ya había el árbol del sueño: quien se tiende a su sombra, duerme.

Hay también plantas que hacen llorar, como la cebolla; y que hacen estornudar, como el tabaco.

Ahora acabamos de tener noticias del árbol que hace reír. Es oriundo de Arabia y crece—nos dicen— en la región de Onán.

El explorador inglés Pulgrave es quien primero se ha ocupado de este árbol singular. Sus frutos, graniformes, se pulverizan una vez secos. No bien se ha ingerido una pequeña porción de este polvo, que tiene un acentuado gusto azucarado, sobreviene un ataque de risa que dura un rato.

Convendría llevar siempre en el bolsillo una buena ración de estos polvos hilarantes...

RECORD DE ALTURA

Mr. Gompard, perteneciente al 34.º regimiento de Aviación, se elevó en París, en un aeroplano Bourguet, para intentar batir el "record" de altura con carga de 250 kilos, establecido por el aviador Casals, que logró llegar a 7.300 metros.

Gompard descendió a las 2.35 horas de haberse elevado en dicho aparato, alcanzando una altura de 7.600 metros.

¿1927, 1928, 1929 o 1930?

No se sabe fijamente

¿Estamos bien seguros de vivir actualmente en el año 1923?

Muchos partidarios de la reforma del calendario aseguran lo contrario, apoyándose en el hecho de que la enumeración de nuestros años se basa en haberse fijado el nacimiento de Cristo en el año 753 de la fundación de Roma.

Pero, según el "Manual de Historia Eclesiástica", del reverendo padre Albers, el año del nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo debe caer entre el 747 y el 750 de la fundación de Roma. Así, en lugar de hallarnos actualmente en 1923, asegúrase que estamos en uno de los cuatro años de 1927 a 1930.

ENSAYO DE UN HELICOPTERO

En unas experiencias que el señor Luis Brennan, acaba de efectuar en Londres con un helicóptero de su invención, consiguió elevarse verticalmente a una altura de 20 pies, manteniéndose en el aire durante 15 minutos.

LA "YEBELYUBINA"

El doctor Dinguizli, de Túnez, acaba de participar a la Academia de Medicina de París, que está ensayando un nuevo tratamiento preventivo-curativo de la tuberculosis, por medio de la "yebelyubina".

Se trata de un específico preconizado ya hace mil años por el famoso médico árabe Avicena.

Avicena recomendaba en el siglo X, la cura de aire puro, de reposo moral y físico, la leche de burra y la sobrealimentación. Pero además de todo esto habla de la administración de una medicina, llamada por el mismo Avicena, "yebelyubina".

El doctor Dinguizli, después de largas investigaciones históricas dice que el medicamento de Avicena se componía de hojas de rosa roja confitadas en miel en la proporción de 8 por 100. El mismo médico tunecino ha ensayado la yebelyubina en numerosos casos de tuberculosis pulmonar con buen éxito, disminución sensible de la expectoración, aumento de peso y de apetito.

PROBLEMAS MATRIMONIALES

Un aldeano se casó con una mujer que llevó alguna dote al matrimonio.

A toda adquisición que el buen hombre hacía, tenía su mujercita reparos que poner: si compraba un arado, su cara mitad exclamaba: "Oh... si no fuera por mi dinero, ese arado no estaría aquí". Aunque esta exclamación era constantemente repetida, nuestro buen hombre nada contestaba, pero con motivo de haber traído una pareja de bueyes y contárselo a su mujercita encomiándole las buenas condiciones de su adquisición, volvió aquella a repetir el estribillo "Oh... si no fuera por mi dinero, esa pareja no estaría aquí..."

—Es que, si no fuera por tu dinero, tampoco tú estarías aquí,—fue la respuesta del hombre exasperado.

COMENTANDO EL PADRE NUESTRO



...y vea usted qué divinas palabras...! "¡El pan nuestro de cada día dánosle hoy...!"

—Sí, señor, sí! ¡A la legua se vé que esto no lo ha escrito ningún panadero.

CONTRASTES

EL VINO DE JEREZ Y LA PESCA DEL CANTABRICO

La "Ley Seca" de los Estados Unidos, afecta grandemente a la exportación española de vinos finos. Sobre este importante tema explayó el exdiputado señor Aranda el 14 del corriente una conferencia en el Ateneo de Madrid, manifestando que el valor de la venta de vino Jerez en los últimos cincuenta años había ascendido a la suma de seis mil millones de pesetas.

Reflexionemos sobre ello. Resulta que el valor de venta de productos de las famosas bodegas de la región jerezana es de ciento veinte millones de pesetas anuales. En ese valor van incluidos envases, jornales, etc., etc., y esa cifra de negocios es suficiente para que en el mundo entero se conozcan esos productos que han dado renombre a la región y a la nación entera; para que en la región se crearan bodegas y viñedos que importan muchos cientos de millones de pesetas; para que los gobiernos consideraran a esos renglones dignos de especial atención al concertar los tratados de comercio. Los próceres de nombres ilustres por sus antepasados, los grandes terratenientes, los capitalistas, han puesto su tiempo, su actividad, sus capitales al servicio de esa riqueza; han obligado a los gobiernos a verla, comprenderla y defenderla, a los capitales a apoyarla. Esto sucede en la región cascabelera, la de la vida alegre, fácil, despreocupada, según nos la quieren hacer ver quienes de la vida no ven más que manifestaciones superficiales, los que observan al pasar, del tren los campos que suponen se labran solos para que el turista los admire, los que por una hora pasada en un café cantante o en un merendero nos describen escenas de jaleo constante en las calles de Sevilla.

Y ahora, como contraste, veamos lo que en el Norte de España, la región fuerte, emprendedora y dinámica de verdad, que como ejemplo suele citarse al resto del país, hacen gobierno, diputaciones, hombres de negocio, Bancos, etc., por una riqueza de incalculable valor; la pesca del Cantábrico, insuperable en algunas variedades única en el mundo, en otras. El valor total de la pesca en Bizcaya es de diez millones de pesetas anuales; calculemos para no errar en mucho por falta de datos concretos, en otro tanto, el valor de la pesca de cada una de las otras provincias del norte, Gipuzkoa, Santander, Asturias, Norte de Galicia. Nos da ello, en total cincuenta millones de pesetas. Esa pesca elaborada, lista para entrega; es decir, su valor de venta viene a ser de más de ciento cincuenta millones de pesetas, y sin embargo; esa riqueza está en absoluta falta de toda clase de apoyo y atendida a lo que con su esfuerzo particular, desorganizado, sin consejo ni apoyo de ninguna espe-

cie, pueden crear los pequeños industriales de nuestras costas. Han de comprar el pescado para pagarlo todos los sábados o todos los lunes o martes; una vez a la semana, en los días que las compañías pescadoras señalan. Su pequeño capital no les permite trabajar más que en una elaboración premiosa, rápida, de fabricación y envío en el mismo día, al precio que pueda obtenerse a fin de disponer inmediatamente de fondos para el pago de la pesca adquirida. En esas condiciones es imposible la creación de grandes establecimientos; no alcanza a economizar lo suficiente el industrial que se desenvuelve en medio de esas míseras condiciones y los Bancos explotan la situación; los capitalistas prefieren dedicar su actividad a negocios de distinta naturaleza, sea en la Península o en el extranjero, sin parar atención en esta riqueza que en cualquier otra parte del mundo merecería especial cooperación.

Lo más curioso es que capitalistas extranjeros piensan de diferente modo y hacen en nuestro país el negocio que a los nuestros correspondería auspiciar.

No es un triste contraste el señalado?

El Profesor Einrich Neumann en Donostia

El nombre de San Sebastián, la bella ciudad del Cantábrico, verdadera joya del Mediterráneo, cuyo sol y cuyo cielo, a pesar de los cánticos en honor suyo elevados, se cubren de nubes que lanzan la lluvia en plenas fiestas, atrae con su fama mundial a las personalidades del mundo.

Un sabio, el profesor Heinrich Neumann, de la Universidad de Viena, a quien, con justicia se le considera como el mejor otólogo del mundo, acaba de visitar la bella ciudad donostiarra.

El profesor Neumann llegó procedente de Madrid, a donde fué llamado por elevadas personalidades y por la Real Academia de Medicina, donde ha dejado oír su autorizada voz en varias conferencias científicas que han llamado poderosamente la atención.

No quiso volver a la patria de su viaje a España sin conocer y sin visitar la encantadora ciudad y allí se detuvo para permanecer unos cuantos días, todos los que su ciencia le permitan.

Una persona que le acompañaba, pudo recoger sus impresiones:

—Me gusta, sobre todo, ese paseo a orillas del mar, que lleva el nombre del Príncipe de Asturias. Es una delicia, algo que maravilla a quien viene de donde no se vé el mar; después, lo que más me ha llamado la atención es la bahía, la Concha, espacio cerrado que más parece obra del hombre que de la Naturaleza misma. Bella es, en verdad la Concha, bellísima playa que no puede sorprender que sea la primera del mundo, porque otra igual no existe...

—¿Y no le ha gustado a usted nada más?

—Se sorprenderá usted, mi querido amigo — respondió el profesor Neumann— de lo que le voy a decir. Después de esas dos maravillas, lo que más me ha gustado ha sido el puerto de pescadores.

No es la parte pintoresca que ofrece la barriada, sino la limpieza, la higiene que en esa parte de la ciudad se denota y que no he visto en ninguna parte. Ese barrio de humildes pescadores, tan limpio, tan acondicionado para vivir una vida de mucha más higiene que en lugares análogos de otros puertos del extranjero, es algo que sale de lo corriente. Lo mismo que sucede con la parte antigua de la ciudad, que de antiguo solo tiene la estrechez de sus calles.

San Sebastián es maravilloso, es digno de la fama de que goza y le felicito a usted, como hijo de la ciudad que así agrada al extranjero.



KOPLAK

KATALIN LLABUR!

Aidia: Ezagutzen duzia Barkochen Etchahoun

Horra Katalin llabur! Emazte llerdena!
Tehipi izana gatik, ezta lotsorena.
Besouak harat hounat, buria chuchena,
Uduri zaio segur, dela erreña.

Zariz ta espatiñaz ountsa kargaturik,
Senhara saiheitsian, bi metra gorarik,
Maoulerat badouazu, urhatsa luzerik
Zeren zuntzurra beitu hanitex idorturik.

Aihenaren odolak badu indar gaitza!
Katalini diozu altehatzen bihotza.
Bi koipu edan ondoun azkar beitu botza,
Khanthore eman eta... aidez aide dantza.

Uskaz edo erdarraz... Katalin ez ukho!
Bi urhats egin eta, eder izateko,
Besoua altehaturik, dizu khandhatuko.
Lehen lehena duzu... Phastoualentako.

Badakizu segurik ountsa phedikatzan.
Nourbaiti hasi duzu migarski mintzatzen!
Bena behazliak, lotsatu ezpeitzen,
Mahañaren pian du paso batez sartzen.

Zer kaska izigarria Katalinek hartu!
Gaichoua othe deia planta hortan zenthu?
Berthan lurrefik die lagunek altehatu.
Katalin arraphiztu... ta ardou gaitatu.

P. C.



ANECDOTAS

EL EGOTISMO DE CASTELAR

Al acabar Castelar uno de sus discursos, generalizador y panorámico como todos los suyos, pero en el cual había destacado su acendrado egotismo, se levantó a contestarle Martos, que en la oratoria representaba el sentido clásico.

Y molestado por el abuso de la definición en yo, que empleaba Castelar, le dijo:

—El Sr. Castelar, es tan egotista (vanidoso), que en una boda quisiera ser la novia; en un bautizo, el recién nacido ¡y, en un entierro el difunto!...

A Castelar le molestaron tanto estas palabras, que durante mucho tiempo procuró "meterse" cuanto pudo con Martos.

ADMINISTRATIVA

Se ruega el envío, sin pérdida de tiempo, del importe de la subscripción que vencerá el 30 de Junio actual, por razones que hemos manifestado anteriormente.

La Administración.



“Termas Villavicencio”

El señor Angel Vélaz, ha transferido el activo y pasivo de su casa “Villavicencio” a la sociedad anónima “Explotadora de las termas Villavicencio”, que acaba de constituirse y que continuará los negocios a que se dedicaba aquélla.

José Antonio de Berra

Después de sufrir las alternativas de una corta enfermedad, ha fallecido en esta capital el señor José Antonio de Berra, gerente de la Bolsa de Comercio.

Caballero correcto, abierto a todas las iniciativas, siempre se hallaba dispuesto a contribuir con su consejo y experiencia bursatil.

La Bolsa de Comercio de Buenos Aires, pierde con el fallecimiento del señor Berra, a uno de sus hombres que contribuyeron con mayor eficacia a la prosperidad y engrandecimiento de dicho centro de negocios.

El finado era de estirpe baska.

José de Arrizabalaga

Muy lamentado ha sido el fallecimiento de nuestro compatriota don José de Arrizabalaga, prestigioso vecino de la ciudad de San Nicolás.

Hallábase establecido en el país hace 56 años, y en su larga actuación en el comercio conquistó las simpatías y el aprecio de cuantos le rodeaban.

Demostraciones

Los socios del Club La Plata, obsequiaron con un almuerzo con motivo de su reciente designación en los tribunales de esta capital, al señor Juan Carlos Inchaurregui.

En Paraná

Falleció la distinguida señora Juana Uranga de Izaguirre, dama perteneciente a una antigua y apreciable familia de la sociedad de Paraná.

Manuel de Azurmendi

Después de corta enfermedad, dejó de existir en el Rosario, el antiguo vecino don Manuel de Azurmendi, que se hallaba extensamente vinculado a los círculos comerciales de dicha ciudad.

Compromisos y enlaces

El 23 del actual se efectuará el enlace del señor Alberto de Echenaguía con la señorita Elvira Bonasana Riganti.

Actuarán de padrinos, la señora Teresa Riganti de Bonasana, madre de la novia, y don Niceto de Echenaguía y Olano, padre del novio.

El Rdo. P. Miguel de Pamplona, bendecirá el enlace.

Los testigos del acto civil serán el doctor Fernando Gowland y Horacio Echenaguía.

—En casa de la familia de la novia se realizó el enlace de la señorita Graciana Ithurbide con el doctor Juan L. Landaburu. Apadrinaron la unión, la señora Dominga Hiriart de Ithurbide y el doctor Juan Carlos Landaburu.

—Se realizó el matrimonio de la señorita Martha Luro con el señor Agustín Machain.

—Ha sido formalizado el compromiso de la señorita Dora Underwood Bidart con don Juan José Goytía.

Necrología

Han dejado de existir en esta ciudad:

Nicolás Alejandro Barnetche, Teresa Garaycochea de Arabehty, Pedro Erramuspe, Angela Maiz de Zamprile, Mariano Irusta, Catalina Chabarría (Vda. de Lezcano).

—En San Martín: Miguel Iaben Leguía.

—En General Rodríguez: Margarita Saracho.

—En Capilla del Señor: Pedro J. Gorostiaga.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Don Nicomedes de Iguain

El 10 del corriente partió para Río de Janeiro, en viaje de placer, el buen amigo Iguain. Dado su carácter observador y afecto como es a las bellas artes, cosechará un caudal de anotaciones en la hermosa capital carioca.

Nos prometió a su partida, que visitaría el Centro Euskaro de Río, y sería porta-voz de nuestro saludo para aquellos nuestros hermanos, así como informador de la campaña que realiza en el Río de la Plata "La Baskonia".

Deseamos mucha felicidad en su viaje al amigo.

Dña. Manuela Esain de Garayalde

El día 9 del presente falleció en Montevideo nuestra distinguida conterránea la señora Manuela Esain de Garayalde, madre de nuestros amigos los hermanos Garayalde.

La extinta fué una echekoandre modelo, que supo imprimir en sus hijos la virtud tesonera del trabajo, juntamente con el sentimiento de honradez que hace que el basko triunfe en todos los campos de actividad en que actúa.

Descansen en paz la querida hermana de raza, en la noble tierra de sus hijos, junto al que fué su buen esposo!

Enviamos nuestro pésame a los amigos Garayalde.

Joaquín de Ibarburu

El día 31 de Mayo último, falleció en la ciudad de Montevideo, a una edad ya avanzada, el señor Joaquín de Ibarburu. Era todo un carácter, noble, generoso, servicial; jefe de una numerosa familia que hace honor a la colectividad baskongada del Uruguay. Enviamos nuestro sentido pésame a los deudos del meritorio euskaro, y muy especialmente a nuestro querido amigo don Joaquín María de Ibarburu y a su distinguida familia.

Elkano.

Montevideo, Junio de 1923.

BASKITOS



Melquades H. Perez
(MACACHIN)



Benito Altor Irsarri
(COMODORO RIVADAVIA)



Aroldo Perez
(MACACHIN)



ALABA

LAS ELECCIONES DE SENADORES

Han resultado elegidos senadores por Alaba los señores don José María González de Echávarri, católico; don Carlos Ajuria, independiente, y don Ricardo Echeberría, adicto.

Después de la elección, los senadores electos obsequiaron con un banquete a los diputados provinciales, al que también asistió el diputado a Cortes electo por Vitoria, señor marqués de Amurrio.

EN ESTIBALIZ

Ha tenido lugar, con gran solemnidad, la colocación de la primera piedra del edificio destinado a residencia de PP. Benedictinos.

POR EL PROGRESO DE VITORIA

El alcalde, señor Madinabeitia e importantes elementos del comercio y de la industria, estudian diversos proyectos encaminados al mejoramiento y progreso de la capital alabesa.

LA FEDERACION DE CAJAS DE AHORRO DEL PAIS BASKO

En importante reunión celebrada por las Diputaciones del País en Vitoria, con ocasión de tratar diversos asuntos referentes a sus Cajas de Ahorro, se adoptaron los siguientes acuerdos:

Primero. Ratificar Nabarra, Alaba y Gipuzkoa la federación de sus Cajas y el Consejo común, y los acuerdos tomados en San Sebastián y Madrid.

Segundo. No dar un paso ni realizar gestión alguna cerca del Estado o del Instituto Nacional de Previsión, hasta que Bizcaya dé su opinión en el asunto trascendental de la unidad económica y financiera de todo el País Basko.

BIZKAIA

EN LARRAURI

En circunstancias que el joven Santiago de Goyenechea y Llona, sobrino del ex alcalde de Bilbao, don Pedro P. de Bilbao, llegaba en motocicleta, chocó con un automóvil que marchaba a gran velocidad. El auto despidió a la moto a gran distancia, sufriendo el motorista graves heridas, a consecuencia de las cuales dejó de existir.

La desgracia ha producido dolorosa impresión.

LOS NUEVOS SENADORES

En las elecciones de senadores ha triunfado la "Liga Monárquica". ¡Es claro!

D. Luis Salazar obtuvo 102 votos, D. Manuel Leguizamón, 101, y D. Constantino Careaga, 98.

Una porción de compromisarios de la "Liga" y de diputados de la misma agrupación, celebraron el éxito con ágape en "Torrontegui".

ELANCHOBE

El diputado por el distrito de Gernika, don Gorgonio de Rentería ha presentado a la diputación una moción a fin de que el puerto de Elanchobe quede en

buenas condiciones de poder ser utilizado por embarcaciones pesqueras durante el invierno, sin temor a que éstas sean destrozadas y sus tripulantes víctimas del mar, en día de temporales, a la entrada del mismo; es de urgente necesidad la rectificación del morro del dique Norte del expresado puerto.

Reconociendo la corporación provincial las razones aducidas por el señor Rentería, acordó acceder a lo solicitado y se espera que las obras comenzarán en breve.

El pueblo de Elanchobe se manifiesta sumamente agradecido de la eficaz intervención de su compueblano.

EN ERANDIO

Tuvo lugar la tradicional romería del barrio de La Campa, con la asistencia del ayuntamiento en corporación, banda de tamborileros y banda municipal.

EN VILLARO

Se celebraron animados festejos en homenaje al señor Leonardo de Zuloaga, con motivo de su generosa donación a la Beneficencia municipal.

Todo el pueblo unánimemente respondió al agradecimiento del rasgo noble y caritativo del homenajeado.

Levantáronse arcos primorosamente adornados con profusión de flores y banderitas que simbolizaban la nación mexicana.

En la plaza Mayor se apiñó el pueblo, donde se exteriorizó el reconocimiento cariñoso al benefactor compueblano.

UNION DE LOS NACIONALISTAS

Una información cablegráfica fechada en Bilbao, informa que acaban de unirse las dos ramas del nacionalismo basko, que solamente discrepaban en cuestiones doctrinales.

FALLECIMIENTOS

Ha dejado de existir en Bilbao: Luis de Ugalde y Echeberría.

—En Sopelana: María Adelia Arechabaleta y Aldekoa.

—En Durango: Pedro de Sañudo.

—En Gernika: Diego de Anitua.

GIPUZKOA

POR EL EMPALME DEL FERROCARRIL BASKO-NABARRO CON EL UROLA

Han visitado al vicepresidente de la Diputación los alcaldes de Vitoria y Bergara para tratar de la unión del ferrocarril Basko Nabarro con el del Urola.

Los comisionados salieron satisfechos de la entrevista.

EN BEASAIN

Como de costumbre se echó la casa por la ventana los días de San Martín de Loinaz, pues durante los días 12, 13, 14 y 15 de Mayo, se celebraron muy lucidas fiestas cívico-religiosas.

El primer acto no fué precisamente de jolgorio, sino humanitario, pues se hizo un reparto de raciones a la gente pobre.

Después de la solemne misa mayor, hubo un gran "cross-country" organizado por la sociedad deportiva Beasain F. C., en el que tomaron parte notables corredores de Gipuzkoa y Bizcaya, adjudicándoseles premios de importancia.

Luego siguieron reñidos partidos de pelota y de football, baile y conciertos al aire libre por la banda

municipal tolosana, fuegos artificiales, dianas, secciones de bersolaris y animados actos de los que el vecindario participó entusiasmado.

El día 15 tuvo lugar entre otros espectáculos, una exposición de trabajos de dibujo en las Escuelas de Artes y Oficios, hechos por los alumnos en el curso 1922-1923.

Una nota de final de fiestas constituyó el "aurreku" infantil dirigido por el maestro don José Joaquín de Lasa, aplaudiendo el público calurosamente por lo bien que se desempeñaron los pequeños dantzaris.

EN ARECHABALETA

Se celebró el día de Santo Domingo la romería denominada de "Otalá-Zelay".

El ayuntamiento organizó un variado programa de espectáculos.

El prado de Aozaraza, punto estratégico y lleno de atracción por el horizonte de que se halla rodeado, se vió dicho día extraordinariamente concurrido de jóvenes de ambos sexos.

El cuadro de espata-dantzaris de la localidad, deleitó a la concurrencia con sus característicos bailables.

EN PLACENCIA

Después de haber pasado una temporada al lado de sus hermanos, partió para la Argentina la distinguida señorita Martina Maiztegi.

ELECCIONES SENATORIALES

En medio de la mayor tranquilidad se celebraron en San Sebastián las elecciones senatoriales, resultando elegidos:

D. José Joaquín Ampuero, tradicionalista, por 106 votos; D. José Elósegui, maurista, por 106 votos, y D. Rafael Piebea, por 100 votos. El señor Azketa obtuvo 14 votos, resultando por consiguiente derrotado.

EN EIBAR

Con decidido empeño prosigue su ardua labor la Comisión que entiende en el pleito armero que informamos oportunamente en estas columnas.

EN ELGOIBAR

Fué extraído de la ría el cadáver del niño de ocho años llamado Rafael de Ezenarro, que el día anterior al ir a bañarse con sus amigos fué arrastrado por la corriente.

EN VILLARREAL DE URRECHUA

Tuvo lugar la bendición de la campana, donada a la parroquia por los hijos del pueblo don José y don Emeterio Elgarresta.

EN TOLOSA

Al ir el alguacil del Ayuntamiento a citar para el acto del sorteo a uno de los mozos que en el registro de nacimientos figuraba con el nombre de Francisco de Zubillaga y Zubeldia, se encontró con que no existía el tal Francisco, sino una Francisca, pues el joven que aparecía como sorteable era una muchacha. Según parece, al venir al mundo dicha joven fué inscripta en el registro como niño antes de conocer su sexo, y posteriormente, por lo visto, ninguno de la familia se preocupó de subsanar el error. Parece ser que la Comisión de quintas de Tolosa está dispuesta a incluirla en el sorteo, aunque claro, luego sería eliminada.

Este caso, por lo curioso, está siendo muy comentado.

EX DIRECTOR DEL INSTITUTO

Ha dejado de existir en Donostía el ex director del Instituto de San Sebastián, don Paulino Caballero, personalidad muy querida y respetada allí, pues durante los muchos años que desempeñó el cargo realizó una intensa obra de cultura y se conquistó muchas relaciones.

Sus restos fueron trasladados a Bergara, en cuyo cementerio han sido sepultados.

EN GETARIA

Gran pena ha causado a todo el pueblo en general la ausencia del ejemplar organista y cura don Miguel de Sesma, que permaneció diecinueve años, y durante su convivencia con el vecindario se captó muchísimas simpatías. Deja en Getaria un hermoso recuerdo, pues gracias a él han recibido educación artística los jóvenes getarianos.

Se ausenta a Soraluze, su pueblo natal, a ocupar misión más importante.

ESTACION RADIOTELEGRAFICA

Los señores Aguinaga y Rezola practican gestiones para establecer en Gipúzkoa una estación de radiografía y telefonía sin hilos.

SOCIEDAD CONTRA INCENDIOS

Se ha celebrado en San Sebastián una reunión preliminar para estudiar los Estatutos de una proyectada Sociedad de seguros contra incendios de bosques y montes comunales.

Para que la Sociedad pueda desenvolverse convenientemente, no dejará bajar el capital asegurado de diez millones de pesetas.

LAS MINAS DE IRUN Y LESAKA

Esta sociedad ha celebrado junta general de accionistas, aprobando la memoria, balance y cuentas.

Los reunidos aprobaron por unanimidad las resoluciones administrativas que registraban los citados documentos.

NECROLOGIA—

Han dejado de existir en San Sebastián: Joaquina Oria Iñurrategi, Dolores de León y Orio, Rafael Priego, José Isasa Goya, Félix Olaizola Goenaga, Tomás Gurruchaga y Michelena, Lorenza Otermin Odriozabala, Dolores Berroeta y Usarraga, Carlos García Navarro.

—En Zumaya: Ignacio de Egaña.

NABARRA

EL ALARDE MUSICAL

La Comisión de Fomento del ayuntamiento pamplonés lleva muy adelantados los trabajos de organización del alarde musical que se celebrará durante las fiestas de San Fermín.

Accediendo a las indicaciones de varias de las bandas que a él han de concurrir, se celebrará el día 15 de Julio.

Ya dijimos anteriormente que asistirán varias bandas de Bizcaya y Gipúzkoa.

EN HUARTE ARAKIL

Se inauguró el campo de football con un partido amistoso que jugaron el "Aralar Mendi" F. C. de la localidad y el "Stadium" de Pamplona.

Acudió gran número de aficionados.

EN UTERGA

Han dejado grato recuerdo las fiestas de la Ascensión, que se celebraron animadamente, sin que

hubiera que lamentar ningún incidente desagradable.

EN NAJURRIETA

Se realizó el enlace de la señorita María de la Asunción Orradre, de Alzuza, con el señor Santiago Yoldi.

—Debido a un contacto del cordón de la luz eléctrica, se prendió fuego en el altar de la iglesia. Pudo ser sofocado inmediatamente, evitando que el fuego se extendiese por todo el templo.

EN TAFALLA

—Con un tiempo espléndido se celebró la festividad de San Isidro.

—En el Teatro del Casino, se dieron últimamente varias representaciones a las que acudió numeroso público.

EN SORLADA

Terminaron sin incidente alguno las fiestas de San Gregorio, amenizadas por la banda de música de Lanciego (Alaba).

Los actos del día 9 no resultaron tan lucidos como en años anteriores, a causa de la pertinaz lluvia, muy conveniente para el campo.

EN ANDOSILLA

Se celebró alegremente la festividad de San Isidro por la clase labradora.

EN LORKA

Las fiestas cívicas se vieron muy animadas.

EN UKAR

Transecurrieron las fiestas de San Miguel en medio de la mayor alegría.

EN ARGUEDAS

El estado del cultivo de cereales en tierras de secano, es malo.

EN ELIZONDO

En el último mercado de ganados rigieron los precios siguientes:

Terneras, el kilo, en vivo, a 1.80 pesetas, y vacas a 1.30.

Cerdos de dos meses, de 60 a 65 pesetas uno y vacas a 780 pesetas una.

En el mercado de abastos, se cotizaron:

Corderos muertos, a 14 pesetas uno, cabritos en vivo a 16.

Pollos a 9 pesetas el par, gallinas a 8 pesetas una y gallos a 6.

Queso nuevo de oveja a 0.90 pesetas libra.

Huevos a 1.60 pesetas docena.

EN NOAIN

Los campos presentan excelente aspecto y se espera una abundante cosecha.

EN SAN MARTIN DE UNX

El aspecto del cultivo de cereales es muy bueno.

EN BIDAURRETA

Las viñas y el arbolado presentan muy buen aspecto.

Se espera buena cosecha de cereales.

EN CINTRUENIGO

Produjéronse graves disturbios a causa de una supuesta distribución de agua para la irrigación. Tuvo que intervenir la guardia civil para apaciguar los ánimos.

NECROLOGIA

Han fallecido en Pamplona: Antonio Ciriza Sarasate, Blas Urtasun, Mariano Elizondo, Urbana Aguirre.

—En Noain: Manuel Idoate.

—En Ulzama: Antonio Olagüe.

—En Oskoz: Fermín Gerendain.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

EN BAYONA

Ante el tribunal correccional de dicha ciudad se ha visto el recurso entablado por los organizadores de las corridas de toros celebradas en algunos pueblos de la República, multados a instancia de la Sociedad Protectora de Animales de Francia.

También los matadores que tomaron parte en aquellos espectáculos fueron multados con 15 francos por cada caballo y toro sacrificado.

Defendió a los recurrentes el diputado señor Ibar-nagarai, y representó a la Asociación Protectora de Animales el abogado de París Mr. Fallois, el cual combatió las corridas de toros, calificándolas de espectáculo de crueldad, que causa un gran perjuicio moral a la sociedad.

El juicio quedó concluso para sentencia.

ARROSA

Deputatuek onetsi dute Arrosa berechia izanen de la Orzaizetik, herri herezi bat izaiteko bere auzapez bereziarekin. Orai eskas da baxharrik zenaturren baimena. Hau ere ukanen dugu egun laburrik barne.

ARMENDARITZE

Armendariztar horiek larría mimbera naski! Ez dute aditu ere nahi errebotia erortzerat utzi dutea: oro hitz berian, zahar eta gazte, laster chutituko dutela eta segur nehoven laguntza beharrik gabe. Errebote herri bat eginen dute, eta nolakua! ez baita holakorik izanen, Hasparnekorik ez betrerik, Eskual herri guzian.

Ho, ho, Pette! Zer apetitia to! Ttipi ebagogno ere hun duk ba. Orogen bata suna eder duk herri batian, eta zienaren parekorik ez duk bekan baik. Ba, bainan ez baita aski holako lan bati buruz jokhatzeko.

Huni beha: phestako errebotia berritia ez balinbada, zien espantu ederrek koplak izanen dituztela.

AINHOA

Zer besta ederra Mendekoste biharamunekoa! Aroa ere hortakoa zela aitortu behar da: ez uri, ez bero. Ez ziteken hoberik gure kapera churirat hieitzeko eta gain hortan othoitzean egaiteko. Horrat jina zen jendetze ederra! Ainhoatik bezala, Ezpeletatik, Zuraidetik, Semperetik, Saratik. Heldu direnek badakite othoitz egiterat deituak direla. Ez da hor josteta biderik. Othoitz egin da beraz khart-sutasun handirekin, eta Andredena Maria Arantzetakoak, beti bezala, entzun ditu eta onetsi hor bihotz guziz eginak izan zaizkon gaideak. Ageri zuen bakotchak uste hori bere bihotzean bazaukala, ikustearekin mendia behera jausten zirenen zorriona.

DONIANE GARAZI

Marton anderea jartzen zauku emagin, Bentaberry baithan, lehenago café Cazenave zen etchean. Emagintzako oskolak gain gaineratik eginak ditu andere horrek eta hunat heldu zauku bere diplome de la Faculté de Médecine de Bordeaux delakorekin.